

## Matthew

1:1	<b>ΒΙΒΛΙΟC</b> biblos n_ Nom Sg f SCROLL	<b>ΓΕΝΕCΕΩC</b> genesis n_ Gen Sg f OF-generating of-lineage	<b>ΙΗCΟΥC</b> iEsous n_ Gen Sg m OF-JESUS	<b>ΧΡΙCΤΟΥ</b> christos n_ Gen Sg m ANOINTED Christ	<b>ΥΙΟΥ</b> huios n_ Gen Sg m SON	<b>ΔΑΥΙΔ</b> dauid ni proper of-DAVID of-David	<b>ΥΙΟΥ</b> huios n_ Gen Sg m SON	<b>ΑΒΡΑΑΜ</b> abraam ni proper of-ABRAHAM of-Abraham			<sup>1</sup> . The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.		
1:2	<b>ΑΒΡΑΑΜ</b> abraam ni proper ABRAHAM	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΙCΑΑΚ</b> isaak ni proper ISAAC	<b>ΙCΑΑΚ</b> isaak ni proper ISAAC	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΙΑΚΩΒ</b> iakOb ni proper JACOB	<b>ΙΑΚΩΒ</b> iakOb ni proper JACOB	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<sup>2</sup> Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;	
	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΙΟΥΔΑΝ</b> ioudas n_ Acc Sg m JUDAS	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΤΟΥC</b> ho t_ Acc Pl m THE	<b>ΑΔΕΛΦΟΥC</b> adelphos n_ Acc Pl m brothers	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autos pp Gen Sg m OF-him						
1:3	<b>ΙΟΥΔΑC</b> ioudas n_ Nom Sg m JUDAS	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΦΑΡΕC</b> phares ni proper PHARES	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΖΑΡΑ</b> zara ni proper ZARA	<b>ΕΚ</b> ek Prep OUT	<b>ΤΗC</b> ho t_ Gen Sg f OF-THE	<b>ΘΑΜΑΡ</b> thamar ni proper THAMAR	<b>ΦΑΡΕC</b> phares ni proper PHARES	<sup>3</sup> And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;
	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΕCΡΩΜ</b> hesrOm ni proper ESROM	<b>ΕCΡΩΜ</b> hesrOm ni proper ESROM	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΑΡΑΜ</b> aram ni proper ARAM				
1:4	<b>ΑΡΑΜ</b> aram ni proper ARAM	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΑΜΙΝΑΔΑΒ</b> aminadab ni proper AMINADAB	<b>ΑΜΙΝΑΔΑΒ</b> aminadab ni proper AMINADAB	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΝΑΑCΩΝ</b> naassOn ni proper NAASSON			<sup>4</sup> And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;
	<b>ΝΑΑCΩΝ</b> naassOn ni proper NAASSON	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>CΑΛΜΩΝ</b> salmOn ni proper SALMON								
1:5	<b>CΑΛΜΩΝ</b> salmOn ni proper SALMON	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΒΟΕC</b> boes ni proper BOAZ	<b>ΕΚ</b> ek Prep OUT	<b>ΤΗC</b> ho t_ Gen Sg f OF-THE	<b>ΡΑΧΑΒ</b> rhachab ni proper RAHAB	<b>ΒΟΕC</b> boes ni proper BOAZ	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets		<sup>5</sup> And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;
	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΙΩΒΗΔ</b> iObEd ni proper OBED	<b>ΕΚ</b> ek Prep OUT	<b>ΤΗC</b> ho t_ Gen Sg f OF-THE	<b>ΡΟΥΘ</b> rhouth ni proper RUTH	<b>ΙΩΒΗΔ</b> iObEd ni proper OBED	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΙΕCCAΙ</b> iessai ni proper JESSE			
1:6	<b>ΙΕCCAΙ</b> iessai ni proper JESSE	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΔΑΥΙΔ</b> dauid ni proper DAVID	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΒΑCΙΛΕΑ</b> basileus n_ Acc Sg m KING	<b>ΔΑΥΙΔ</b> dauid ni proper DAVID	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets			<sup>6</sup> And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her [that had been the wife] of Urias;
	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>CΟΛΟΜΩΝΑ</b> solomOn n_ Acc Sg m SOLOMON	<b>ΕΚ</b> ek Prep OUT	<b>ΤΗC</b> ho t_ Gen Sg f OF-THE- one of-the-one <sup>f</sup>	<b>ΤΟΥ</b> ho t_ Gen Sg m OF-THE	<b>ΟΥΡΙΟΥ</b> ourias n_ Gen Sg m URIAH							
1:7	<b>CΟΛΟΜΩΝ</b> solomOn n_ Nom Sg m SOLOMON	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΡΟΒΟΑΜ</b> rhoboam ni proper ROBOAM	<b>ΡΟΒΟΑΜ</b> rhoboam ni proper ROBOAM	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΑΒΙΑ</b> abia ni proper ABIA			<sup>7</sup> And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;
	<b>ΑΒΙΑ</b> abia ni proper ABIA	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΑCΑΦ</b> asaph ni proper ASAPH								
1:8	<b>ΑCΑΦ</b> asaph ni proper ASAPH	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΙΩCΑΦΑΤ</b> iOaphat ni proper JOSAPHAT	<b>ΙΩCΑΦΑΤ</b> iOaphat ni proper JOSAPHAT	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΓΕΝΝΗCΕΝ</b> gennaO vi Aor Act 3 Sg generatES begets	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m THE	<b>ΙΩΡΑΜ</b> iOram ni proper JORAM			<sup>8</sup> And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

ΙΩΡΑΜ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΟΖΙΑΝ  
 iOram de gennaO ho ozias  
 ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m  
 JORAM YET generatES THE OZIAS  
 begets

1:9 ΟΖΙΑΣ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΙΩΘΑΘΑΜ ΙΩΘΑΘΑΜ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΑΧΑΖ  
 ozias de gennaO ho iOatham iOatham de gennaO ho  
 n\_Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m  
 OZIAS YET generatES THE JOATHAM JOATHAM YET generatES THE  
 begets

<sup>WH</sup> 9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

<sup>WH</sup> ΑΧΑΖ ΑΧΑΖ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΕΖΕΚΙΑΝ  
 achaz achaz de gennaO ho hezekias  
 ni proper ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m  
 ACHAZ ACHAZ YET generatES THE HEZEKIAH  
 begets

1:10 ΕΖΕΚΙΑΣ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΜΑΝΑССΗ ΜΑΝΑССΗ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΑΜΩC  
 hezekias de gennaO ho manassEs manassEs de gennaO ho amOs  
 n\_Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m n\_Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper  
 HEZEKIAH YET generatES THE MANASSEH MANASSEH YET generatES THE AMOS  
 begets

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

ΑΜΩC ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΙΩCΙΑΝ  
 amOs de gennaO ho iOsias  
 ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m  
 AMOS YET generatES THE JOSIAH  
 begets

1:11 ΙΩCΙΑΣ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΙΕΧΟΝΙΑΝ ΚΑΙ ΤΟΥC ΑΔΕΛΦΟΥC ΑΥΤΟΥ ΕΠΙ  
 iOsias de gennaO ho iechonias kai ho adelphos autos epi  
 n\_Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Conj t\_Acc Pl m n\_Acc Pl m pp Gen Sg m Prep  
 JOSIAH YET generatES THE JECHONIAS AND THE brothers OF-him ON  
 begets

11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

ΤΗC ΜΕΤΟΙΚΕCΙΑC ΒΑΒΥΛΩΝΟC  
 ho metoikesia babulOn  
 t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f n\_Gen Sg f  
 OF-THE after-HOMEing OF-BABYLON  
 the exile

1:12 ΜΕΤΑ ΔΕ ΤΗΝ ΜΕΤΟΙΚΕCΙΑΝ ΒΑΒΥΛΩΝΟC ΙΕΧΟΝΙΑC ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ CΑΛΛΘΙΗΑ  
 meta de ho metoikesia babulOn iechonias gennaO ho salathiEl  
 Prep Conj t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f n\_Gen Sg f n\_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper  
 after YET THE after-HOMEing OF-BABYLON JECHONIAS generatES THE SALATHIEL  
 exile

12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

CΑΛΛΘΙΗΑ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΖΟΡΟΒΑΒΕΛ  
 salathiEl de gennaO ho zorobabel  
 ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper  
 SALATHIEL YET generatES THE ZOROBABEL  
 begets

1:13 ΖΟΡΟΒΑΒΕΛ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΑΒΙΟΥΔ ΑΒΙΟΥΔ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΕΛΙΑΚΙΜ  
 zorobabel de gennaO ho abioud abioud de gennaO ho eliakim  
 ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper  
 ZOROBABEL YET generatES THE ABIUD ABIUD YET generatES THE ELIAKIM  
 begets

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

ΕΛΙΑΚΙΜ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΑΖΩΡ  
 eliakim de gennaO ho azOr  
 ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper  
 ELIAKIM YET generatES THE AZOR  
 begets

1:14 ΑΖΩΡ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ CΑΔΩΚ CΑΔΩΚ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΑΧΙΜ ΑΧΙΜ  
 azOr de gennaO ho sadOk sadOk de gennaO ho achim achim  
 ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper ni proper  
 AZOR YET generatES THE SADOK SADOK YET generatES THE ACHIM ACHIM  
 begets

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΕΛΙΟΥΔ  
 de gennaO ho elioud  
 Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper  
 YET generatES THE ELIUD  
 begets

1:15 ΕΛΙΟΥΔ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΕΛΕΑΖΑΡ ΕΛΕΑΖΑΡ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΜΑΤΘΑΝ  
 elioud de gennaO ho eleazar eleazar de gennaO ho matthan  
 ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper  
 ELIUD YET generatES THE ELEAZAR ELEAZAR YET generatES THE MATTHAN  
 begets

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

ΜΑΤΘΑΝ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΙΑΚΩΒ  
 matthan de gennaO ho iakOb  
 ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper  
 MATTHAN YET generatES THE JACOB  
 begets

1:16 **ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΙΩΣΗΦ ΤΟΝ ΑΝΔΡΑ ΜΑΡΙΑΣ ΕΞ ΗΣ**  
 iakOb de gennaO ho iOsEph ho anEr maria ek hos  
 ni proper Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m ni proper t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m n\_Gen Sg f Prep pr Gen Sg f  
**JACOB YET generatES THE JOSEPH THE MAN OF-MARY OUT OF-WHOM**  
 begets husband of-whom<sup>(f)</sup>

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

**ΕΓΕΝΝΗΘΗ ΙΗΣΟΥΣ Ο ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ ΧΡΙΣΤΟΣ**  
 gennaO iEsous ho legO christos  
 vi Aor Pas 3 Sg n\_Nom Sg m t\_Nom Sg m vp Pres Pas Nom Sg m n\_Nom Sg m  
**WAS-generatED JESUS THE One-belNG-said ANOINTEd**  
 was-born one-being-said Christ

1:17 **ΠΑΣΑΙ ΟΥΝ ΔΙ ΓΕΝΕΑΙ ΑΠΟ ΑΒΡΑΑΜ ΕΩΣ ΔΑΥΙΔ ΓΕΝΕΑΙ ΔΕΚΑΤΕΣΣΑΡΕΣ ΚΑΙ**  
 pas oun ho di genea apo abraam heOs dauid genea dekatessares kai  
 a\_Nom Pl f Conj t\_Nom Pl f n\_Nom Pl f Prep ni proper Conj ni proper genea n\_Nom Pl f n\_Nom Pl f kai  
**ALL THEN THE generations FROM ABRAHAM TILL DAVID generations TEN-FOUR AND**  
 fourteen

17 So all the generations from Abraham to David [are] fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon [are] fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ [are] fourteen generations.

**ΑΠΟ ΔΑΥΙΔ ΕΩΣ ΤΗΣ ΜΕΤΟΙΚΕΣΙΑΣ ΒΑΒΥΛΩΝΟΣ ΓΕΝΕΑΙ ΔΕΚΑΤΕΣΣΑΡΕΣ ΚΑΙ ΑΠΟ**  
 apo dauid heOs ho metoikesia babulOn genea dekatessares kai apo  
 Prep ni proper Conj t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f babulOn n\_Gen Sg f genea n\_Nom Pl f n\_Nom Pl f kai Prep  
**FROM DAVID TILL OF-THE after-HOMEing OF-BABYLON generations TEN-FOUR AND FROM**  
 the exile the fourteen

**ΤΗΣ ΜΕΤΟΙΚΕΣΙΑΣ ΒΑΒΥΛΩΝΟΣ ΕΩΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΕΑΙ ΔΕΚΑΤΕΣΣΑΡΕΣ**  
 ho metoikesia babulOn heOs ho tou christou genea dekatessares  
 t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f n\_Gen Sg f Conj t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m n\_Nom Pl f n\_Nom Pl f  
**THE after-HOMEing OF-BABYLON TILL OF-THE ANOINTEd Christ generations TEN-FOUR**  
 exile the fourteen

1:18 **ΤΟΥ ΔΕ [ [ ΙΗΣΟΥ ] ] ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ Η ΓΕΝΕΣΙΣ ΟΥΤΩΣ ΗΝ**  
 ho de [ [ iEsous ] ] iEsous christou h gene sis outos hn  
 t\_Gen Sg m Conj [ [ n\_Gen Sg m ] ] n\_Gen Sg m n\_Gen Sg m t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f Adv vi impf vxx 3 Sg  
**OF-THE YET JESUS ANOINTEd THE generating thus WAS**  
 Christ birth

18 . Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

**ΜΗΝΗΣΤΕΥΘΕΙΣ ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ ΑΥΤΟΥ ΜΑΡΙΑΣ ΤΩ ΙΩΣΗΦ ΠΡΙΝ Η**  
 mnEsteuO ho mEtEr autos maria ho tou iOsEph prin h  
 vp Aor Pas Gen Sg f t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f pp Gen Sg m n\_Gen Sg f t\_Dat Sg m ni proper Adv Part  
**OF-BEING-espousED THE MOTHER OF-him MARY to-THE JOSEPH ERE OR**  
 than

**ΣΥΝΕΛΘΕΙΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΥΡΕΘΗ ΕΝ ΓΑΣΤΡΙ ΕΧΟΥΣΑ ΕΚ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ**  
 sunerchomai autos heurisko en gastEr echO ek pneuma  
 vn 2Aor Act pp Acc Pl m vi Aor Pas 3 Sg Prep n\_Dat Sg f vp Pres Act Nom Sg f Prep n\_Gen Sg n  
**TO-BE-TOGETHER-COMING them she-WAS-FOUND IN BELLY HAVING OUT OF-spirit (BLOW-effect)**  
 to-be-coming-together of-spirit

**ΑΓΙΟΥ**  
 hagios  
 a\_Gen Sg n  
**HOLY**

1:19 **ΙΩΣΗΦ ΔΕ Ο ΑΝΗΡ ΑΥΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣ ΩΝ ΚΑΙ ΜΗ**  
 iOsEph de ho anEr autos dikaios eimi kai mE  
 ni proper Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp Gen Sg f a\_Nom Sg m vp Pres vxx Nom Sg m Conj Part Neg  
**JOSEPH YET THE MAN OF-her JUST BEING AND NO**  
 husband

19 Then Joseph her husband, being a just [man], and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.

**ΘΕΛΩΝ ΑΥΤΗΝ ΔΕΙΓΜΑΤΙΣΑΙ ΕΒΟΥΛΗΘΗ ΛΑΘΡΑ ΑΠΟΛΥΣΑΙ ΑΥΤΗΝ**  
 theO autos deigmatizo boulomai lathra apoluO autos  
 vp Pres Act Nom Sg m pp Acc Sg f vn Aor Act vi Aor pasD 3 Sg Adv vn Aor Act pp Acc Sg f  
**WILLING her TO-SHOWize WAS-COUNSELED covertly TO-FROM-LOOSE her**  
 to-make-a-show intended to-dismiss

1:20 **ΤΑΥΤΑ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΕΝΘΥΜΗΘΕΝΤΟΣ ΙΔΟΥ ΑΓΓΕΛΟΣ ΚΥΡΙΟΥ**  
 houtos de autos enthumeomai idou aggelos kurios  
 pd Acc Pl n Conj pp Gen Sg m vp Aor pasD Gen Sg m vm 2Aor Act 2 Sg n\_Nom Sg m n\_Gen Sg m  
**these YET OF-him OF-BEING-IN-FELT BE-PERCEIVING MESSENGER OF-Master (SANCTIONer)**  
 these-things of-brooding lo ! of-Lord

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

**ΚΑΤ ΟΝΑΡ ΕΦΑΝΗ ΑΥΤΩ ΛΕΓΩΝ ΙΩΣΗΦ ΥΙΟΣ ΔΑΥΙΔ ΜΗ**  
 kata onar phainO autos legO iOsEph huos dauid mE  
 Prep onar ni other vi 2Aor Pas 3 Sg pp Dat Sg m vp Pres Act Nom Sg m ni proper n\_Nom Sg m ni proper Part Neg  
**according-to TRANCE APPEARed to-him sayING JOSEPH SON of-DAVID NO**  
 of-David

**ΦΟΒΗΘΗΣ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙΝ ΜΑΡΙΑΝ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΣΟΥ ΤΟ ΓΑΡ ΕΝ**  
 phobeO paralambanO maria ho gynaiKa sou to gar en  
 vs Aor pasD 2 Sg vn 2Aor Act n\_Acc Sg f t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f pp 2 Gen Sg t\_Nom Sg n Conj Prep  
**YOU-MAY-BE-BEING-afraid TO-BE-BESIDE-GETTING MARY THE WOMAN OF-YOU THE for IN**  
 to-be-accepting wife

**ΑΥΤΗ ΓΕΝΝΗΘΕΝ ΕΚ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΑΓΙΟΥ**  
 autos gennaO ek pneuma estiN hagios  
 pp Dat Sg f vp Aor Pas Nom Sg n Prep n\_Gen Sg n vi Pres vxx 3 Sg a\_Gen Sg n  
**her BEING-generatED OUT OF-spirit IS HOLY**

1:21 **ΤΕΣΕΤΑΙ** **ΔΕ** **ΥΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΚΑΛΕΣΕΙΣ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΑΥΤΟΥ**  
 tiktO de huios kai kaleO ho onoma autos  
 vi Fut midD 3 Sg Conj n\_Acc Sg m Conj vi Fut Act 2 Sg t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n pp Gen Sg m  
**she-SHALL-BE-BRINGING-FORTH** **YET** **SON** **AND** **YOU-SHALL-BE-CALLING** **THE** **NAME** **OF-Him**

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

**ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΓΑΡ** **ΣΩΣΕΙ** **ΤΟΝ** **ΛΑΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΑΜΑΡΤΙΩΝ**  
 iEsous autos gar sOzO ton laos autos apo ho twn amartiwn  
 n\_Acc Sg m pp Nom Sg m Conj vi Fut Act 3 Sg t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m pp Gen Sg m Prep t\_Gen Pl f n\_Gen Pl f  
**JESUS** **He** **for** **SHALL-BE-SAVING** **THE** **PEOPLE** **OF-Him** **FROM** **THE** **misses**  
 sins

**ΑΥΤΩΝ**  
 autos  
 pp Gen Pl m  
**OF-them**

1:22 **ΤΟΥΤΟ** **ΔΕ** **ΟΛΟΝ** **ΓΕΓΟΝΕΝ** **ΙΝΑ** **ΠΛΗΡΩΘΗ** **ΤΟ** **ΡΗΘΕΝ** **ΥΠΟ**  
 houtos de holos ginomai ina pleroO ho reO hupo  
 pd Nom Sg n Conj a\_Nom Sg n vi 2Perf Act 3 Sg Conj vs Aor Pas 3 Sg t\_Nom Sg n vp Aor Pas Nom Sg n Prep  
**this** **YET** **WHOLE** **HAS-BECOME** **THAT** **MAY-BE-BEING-FILLED** **THE** **BEING-declared** **by**  
 may-be-being-fulfilled

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

**ΚΥΡΙΟΥ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥ** **ΠΡΟΦΗΤΟΥ** **ΛΕΓΟΝΤΟΣ**  
 kurios dia ho prophEtEs legOn  
 n\_Gen Sg m Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg n  
**Master** **THRU** **THE** **BEFORE-AVERer** **sayING**  
 Lord through prophet

1:23 **ΙΔΟΥ** **Η** **ΠΑΡΘΕΝΟΣ** **ΕΝ** **ΓΑΣΤΡΙ** **ΕΞΕΙ** **ΚΑΙ** **ΤΕΣΕΤΑΙ**  
 idou h parthenos en gastEr echO kai tiktO  
 vm 2Aor Act 2 Sg t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f Prep n\_Dat Sg f vi Fut Act 3 Sg Conj vi Fut midD 3 Sg  
**BE-PERCEIVING** **THE** **virgin** **IN** **BELLY** **SHALL-BE-HAVING** **AND** **SHALL-BE-BRINGING-FORTH**  
 lo ! she-shall-be-bringing-forth

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

**ΥΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΚΑΛΕΣΟΥΣΙΝ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ** **Ο** **ΕΣΤΙΝ**  
 huios kai kaleSoucin ho onoma autos emmanouEl hos eimi  
 n\_Acc Sg m Conj vi Fut Act 3 Pl t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n pp Gen Sg m ni proper pr Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg  
**SON** **AND** **THEY-SHALL-BE-CALLING** **THE** **NAME** **OF-Him** **EMMANUEL** **WHICH** **IS**

**ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ** **ΜΕΘ** **ΗΜΩΝ** **Ο** **ΘΕΟΣ**  
 methermeneuomenon meta hemeis ho theos  
 vp Pres Pas Nom Sg n Prep pp 1 Gen Pl t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m  
**belNG-after-TRANSLATED** **WITH** **US** **THE** **God (PLACer)**  
 being-constructed

1:24 **ΕΓΕΡΘΕΙΣ** **ΔΕ** **Ο** **ΙΩΣΗΦ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΥΠΝΟΥ** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΩΣ**  
 egeirO de o iOsEph apo tou hypnos poieO hOs  
 vp Aor Pas Nom Sg m Conj t\_Nom Sg m ni proper Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vi Aor Act 3 Sg Adv  
**BEING-ROUSED** **YET** **THE** **JOSEPH** **FROM** **THE** **SLEEP** **he-DOES** **AS**

24 Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

**ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΑΓΓΕΛΟΣ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΛΑΒΕΝ** **ΤΗΝ** **ΓΥΝΑΙΚΑ**  
 prostassO autos ho aggelos kurios kai paralambanO ho gunE  
 vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m n\_Gen Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f  
**TOWARD-SETS** **to-him** **THE** **MESSENGER** **OF-Master** **AND** **BESIDE-GOT** **THE** **WOMAN**  
 bids him of-Lord he-accepted wife

**ΑΥΤΟΥ**  
 autos  
 pp Gen Sg m  
**OF-him**

1:25 **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΕΓΙΝΩΣΚΕΝ** **ΑΥΤΗΝ** **ΕΩΣ** **Ο** **ΕΤΕΚΕΝ** **ΥΙΟΝ**  
 kai ouk ginOskE auton eOs o eteken huios  
 Conj Part Neg vi impf Act 3 Sg pp Acc Sg f Conj pr Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n\_Acc Sg m  
**AND** **NOT** **KNEW** **her** **TILL** **OF-WHICH** **she-BROUGHT-FORTH** **SON**  
 he-knew which

25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

**ΚΑΙ** **ΕΚΑΛΕΣΕΝ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΙΗΣΟΥΣ**  
 kai kalecen to onoma autos iEsous  
 Conj vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n pp Gen Sg m n\_Acc Sg m  
**AND** **he-CALLS** **THE** **NAME** **OF-Him** **JESUS**